

5 - Snowy Mountain Screams

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:06] A

On the left!

[00:07] A

Don't get flanked!

[00:08] B

Got it.

[00:12] B

What *is* this "Black Blizzard"?

[00:14] C

To think even the Maze Pass would be this infected by the Black Element...

[00:44] D

They can regenerate?!

[00:48] A

It's because of this Black Blizzard.

[00:52] A

Striking them down isn't enough.

[00:54] B

Marina, are you ready?

[00:56] C

Healing power within me,

[00:59] C

power of life, imbue my staff
and grant life to those before me.

[01:16] D

Wow.

[01:18] D

That was healing magic, wasn't it?

[01:20] D

You can destroy those
skeleton bastards with it?

[01:23] C

They *are* undead, after all.

[01:25] D

So even you can be useful

in combat sometimes, huh?

[01:28] C

"Sometimes"?

[01:30] C

Is that how you see me?

[01:33] D

All you ever do is trip over.

[01:38] D

What's that?

[01:59] E

Take this!

[02:07] E

All you gotta do is burn them bones!

[02:17] A

Aram!

SIGN Snowy Mountain Screams

[04:07] A

They don't seem to have been buried alive.

[04:11] B

I can't believe the snow couldn't handle
one of my weakest spells.

[04:14] B

Talk about pathetic.

[04:16] A

No, you overdid it, Velnar.

[04:20] B

Shut up.

[04:21] B

Better too much than too little.

[04:25] C

That's enough, you two.

[04:28] C

What should we do?

[04:29] C

Should we go look for the two of them?

[04:31] D

Why don't we meet up
with the earth sprites first?

[04:35] D

We'd be better off with the help of
those familiar with these mountains.

[04:41] E

You're right.

[04:42] E

I'm sure the Captain would do the same.

[04:45] F

I agree, too.

[04:49] B

Yeah, yeah.

[04:55] F

*The Black Element is strong
in these mountains.*

[05:02] F

Yuri...

[05:07] G

Damn.

[05:08] G

Are you cold?

[05:09] G

Just stay in there.

[05:13] G

Hey, Yuri, do you know what this is?

[05:16] H

No. I've never seen anything like it before.

[05:18] G

It's not dangerous, is it?

[05:20] H

I don't know.

[05:21] H

But I don't sense any evil from it,
so I think it's safe to keep around.

[05:27] G

We're in this mess because
we tried to protect you, you know.

[05:31] G

You'd better be grateful, Furball.

[05:34] H

Furball?

[05:35] G

That's what I've named it,
since it *is* a ball of fur.

[05:38] H

Named it? Are you going to keep it?

[05:41] G

No, I wasn't planning to.

[05:44] H

Maybe you're not, but it looks like
that thing has already made up its mind.

[05:50] G

Hey.

[05:51] G

Stop it.

[05:52] H

It's your responsibility now.

[05:59] G

What's up?

[06:06] H

The blizzard's getting worse.

[06:08] H

Let's stop here and set up camp.

[06:12] G

Wait, Yuri.

[06:13] G

Let's keep going. We're probably close to...

[06:16] H

No, the cold saps your energy
more than you'd think.

[06:20] H

Let's dig a snow cave here
and wait for the weather to improve.

[06:24] H

Got it?

[06:26] G

O-Okay.

[06:31] A

Yuri's missing?!

[06:33] B

Along with a boy named Aram,
who recently joined us.

[06:39] A

All right.

[06:40] A

We'll send out a search team right away.

[06:42] A

Do any of you want to come along?

[06:44] C

Yeah.

[06:46] A

Kiki, can you let the fire sprites know, too?

[06:53] D

It's a hassle, but fine.

[06:58] D

Since it's for Yuri's sake.

[07:00] B

Thank you.

[07:01] D

Got it.

[07:05] A

Sorry to make you come this far
into the Pass during an emergency.

[07:10] A

We just happened to find something huge.

[07:17] E

Be careful with it.

[07:19] E

This is an incredible treasure.

[07:25] A

Hey!

[07:27] A

Can anyone hear me?

[07:29] A

Hey!

[07:31] A

Damn it.

[07:34] A

I can't get through.

[07:35] B

The Black Blizzard might be
hindering communications.

[07:38] A

Hey, Yuri, I really think
we should keep walking.

[07:43] B

No, the golden rule for when you're lost
is to stay right where you are.

[07:49] A

But...

[07:50] B

I'm sure Phoena and the rest have
enlisted the help of the earth sprites

[07:54] B

and are looking for us right now.

[07:57] A

The earth sprites?

[07:59] A

Are you sure they'll help?

[08:01] A

Besides, in this weather,
our friends might not...

[08:04] B

Don't worry.

[08:05] B

They've fought by my side all this time.

[08:09] B

So I trust them.

[08:11] A

Bah.

[08:14] A

Nothing.

[08:16] B

That wasn't nothing.

[08:18] A

Shut up.

[08:20] A

I was just feeling a bit envious...

[08:22] A

of your confidence in your friends.

[08:30] A

I don't trust them that much yet.

[08:35] B

Aram.

[08:37] A

I've never had friends.

[08:39] A

I've always had to do everything for myself.

[08:47] B

At some point, everyone comes across
a situation they can't deal with alone.

[08:52] B

Whether they have someone to help
when that happens,

[08:55] B

and whether they can trust them fully,

[08:59] B

probably determines a person's true strength.

[09:04] A

Is that what you call a bond?

[09:07] B

I'm not sure.

[09:08] A

It's not?

[09:09] B

Who knows?

[09:10] B

That's probably something you have
to find out for yourself, Aram.

[09:15] A

Bah. You spoilsport.

[09:19] B

Don't worry.

[09:20] B

You'll find it yourself someday,

[09:22] B

a light that's right for you.

[09:28] A

Maybe we should have gone with them.

[09:32] B

I'd like to, but first we need to do what we came here to do.

[09:39] A

To ask the earth and fire sprites to help the Black King Suppression Army.

[09:45] B

Yes.

[09:46] B

And one other thing.

[09:49] B

Why did Fatima instruct us to come here?

[09:53] B

Could it be...

[09:55] B

Marina, don't you sense something?

[09:59] A

I do.

[10:00] A

It's an artifact with immense magical power.

[10:03] B

We need to figure out what this is.

[10:05] B

That must be why we were sent here.

[10:15] B

"Deep, deep within the depths of the Maze Pass,

[10:19] B

there lies a sword of hope.

[10:20] B

A blade, cutting through the darkness."

[10:23] A

Cutting through the darkness?

[10:25] B

There's no doubt.

[10:27] B

This will surely be of use to us.

[10:32] A

Don't fall asleep, Aram.

[10:36] B

I wasn't sleeping.

[10:39] A

If you're sleepy, why don't we play word chain or something?

[10:43] B

Word chain?

[10:44] B

Me and you?

[10:46] A

Is that weird?

[10:48] B

No, it's not weird, but...

[10:52] A

I mean...

[10:53] A

I can't think of anything else
to do in this situation.

[11:00] B

Okay.

[11:01] B

Fine. Let's play word chain.

[11:04] B

But first...

[11:06] A

Aram?

[11:07] B

It's so cold.

[11:09] B

I gotta go take a leak.

[11:15] B

Did you hear that? "Word chain."

[11:17] B

Yuri's a lot more normal
in person than I thought.

[11:24] B

Don't you think so, Furball?

[11:28] B

Furball?

[11:29] B

Hey!

[11:30] B

Furball!

[11:32] B

Where'd you go?

[11:34] B

Damn it, that idiot.

[11:39] B

Yuri!

[11:42] B

You're kidding me.

[11:44] B

Yuri!

[11:46] B

Furball!

[11:47] B

Hey!

[11:54] A

Shuza, sir, I come with a message
from Holy Princess Juliana.

[12:01] B

A Black King Suppression Army?

[12:02] A

Yes.

[12:03] A

She requests your help in ridding
the continent of the Black Army for good.

[12:12] B

I see.

[12:17] B

Very well.

[12:18] B

I shall give you my reply now.

[12:24] A

Aram!

[12:27] A

Aram!

[12:32] A

Did he get himself lost?

[12:34] A

I have to go find him.

[12:39] A

Wait, do I really have to go?

[12:42] A

I told him not to move when lost.

[12:46] A

*If he got lost after that,
it's his own responsibility.*

[12:49] A

*Even if he froze to death,
it wouldn't be my fault.*

[12:53] A

What was I thinking just now?

[12:59] A

Damn it.

[13:10] A

I'm not giving up.

[13:13] C

Just relax, already.

[13:20] C

Why do you resist?

[13:23] C

You've already lost.

[13:25] A

I haven't lost yet.

[13:27] C

Liar.

[13:29] C

"Trust your friends"?

[13:31] C

"Trust your allies"?

[13:32] C

You can't be serious.

[13:34] C

You couldn't even trust
your friends or allies yourself.

[13:39] C

That's right. You doubted this world.

[13:43] C

You doubted the people living in it.

[13:46] C

You doubted whether it's worth

[13:50] C

going through the pain and
suffering to save it.

[13:54] A

No!

[13:55] C

You're a husk of a hero.

[13:59] C

In fact, you're a puppet,
held hostage by the word "hero"

[14:02] C

and played like a fiddle by fate.

[14:06] C

And you, yourself, are more
sick of yourself than anyone.

[14:11] C

This world tasked you with saving it
because you are a hero.

[14:15] C

"Save the world," they all asked.

[14:19] C

If they ask for help, a hero must do so.

[14:22] C

For that is the reason for
a hero's very existence.

[14:25] C

But, at the same time,
you came to the realization:

[14:28] C

that there is no one to save a hero.

[14:34] A

Shut up!

[14:40] C

That is why you lost to the Black King.

[14:44] C

And that is why, now,

[14:52] C

you are turning black yourself.

[14:56] C

It's useless to resist.

[14:58] C

I know everything.

[15:00] C

After all, I am you.

[15:05] C

Give it up.

[15:06] C

You, who despaired at being a hero,
are destined for the black world.

[15:11] C

You belong there.

[15:14] B

No, you don't!

[15:21] B

Are you all right, Yuri?

[15:36] A

I see.

[15:37] A

*They were the ones filling
my mind with fear.*

[15:42] A

Don't touch them, Aram.

[15:43] A

I have to defeat them myself.

[15:47] B

Why?

[15:50] B

Come on, Yuri, you said one's strength
lies in letting others help them.

[15:56] B

I don't really know what it
means to have bonds yet.

[15:59] B

But I do know one thing:
I want to be of help to you.

[16:04] B

So, right now, my sword is your sword.

[16:09] B

Me defeating them is the same
as you defeating them.

[16:13] B

Am I wrong?

[16:16] A

I see.

[16:18] A

Aram, you never needed to look for it.

[16:27] A

Seize the light!

[16:50] A

Aram.

[16:52] B

Hey, Yuri, was that a chain attack?

[16:59] B

I did it!

[17:00] B

Awesome!

[17:02] B

Awesome!

[17:03] B

I combined moves with you!

[17:06] A

Good job, Aram.

[17:08] B

Oh, right, is your arm okay?

[17:11] A

It's not a problem.

[17:12] A

More importantly...

[17:19] A

Aren't you Baltazari?

[17:22] C

Who is it that calls me Baltazari?

[17:26] C

Begone, blasted snow!

[17:33] C

Oh, Yuri, is that you?

[17:36] A

It's been a while.

[17:38] B

You know this weird old man, Yuri?

[17:41] A

Baltazari.

[17:43] A

He's the master of Fatima,
whom we met at the Sage Tower,

[17:46] A

and the previous Fate Sage.

[17:48] B

That naked chick's master?

[17:50] B

Actually, that makes sense.

[18:04] B

Furball!

[18:05] B

Where did you get to, stupid?

[18:09] C

Did the Black Blizzard blow you off course?

[18:12] C

You seem to be drowning
in dark waters right now.

[18:17] C

The more you fight it,
the deeper you'll fall.

[18:20] C

It may be easier to
let yourself be taken away.

[18:23] A

No, so long as there's hope,
I'll continue to fight.

[18:25] C

But hope, at times, may take
a person's life with its powerful light.

[18:31] C

Despite this, you would still continue?

[18:34] A

If I'm to be killed by hope,
I shall die happy.

[18:40] C

Well said!

[18:43] C

If that is how determined you are,
then I have nothing to say.

[18:47] C

Go forth, hero.

[18:50] C

I'll give you some good advice
in return for the entertainment.

[18:55] C

You've defeated a guardian dragon
in the past, have you not?

[18:59] A

Yes, at the desert oasis.

[19:01] C

A new dragon will appear there someday.

[19:05] C

Make your way there.

[19:07] D

Captain!

[19:10] D

Captain!

[19:12] E

Aram!

[19:13] B

Hey!

[19:16] E

Guys, we found the Captain and Aram!

[19:20] A

Baltazari...

[19:24] B

You were right.

[19:27] B

You said your friends would find you.

[19:30] A

Yeah.

[19:31] A

But don't forget, Aram.

[19:34] A

They're not *my* friends.

[19:38] A

They're *our* friends.

[19:54] F

We earth sprites will join up with the
Suppression Army as soon as we're ready.

[19:58] A

Thanks, Olga.

[20:00] G

We fire sprites will, too.

[20:02] A

Thank you, Rolo.

[20:04] G

And you can leave the artifact up to us.

[20:07] G

We'll take good care of it.

[20:08] D

Thank you very much.

[20:11] G

Sure thing.

[20:13] B

What, really?

[20:15] B

You forged that sword?

[20:17] C

You're a bit rough, but you have talent.

[20:21] C

Train well.

[20:27] D

Come on, Captain, drink up.

[20:30] D

You had us all worried.

[20:33] F

I'm glad you're both safe.

[20:35] B

Yeah, who knows what would have happened if I'd been all by myself?

[20:39] B

But Yuri was there for me.

[20:41] B

And Furball, too.

[20:43] G

Furball?

[20:45] G

You have terrible taste in names.

[20:51] B

Hey, Marina's on the ground again.

[20:54] G

Hey!

[20:55] G

Did that thing just...

[20:57] B

You're so weird.

[20:59] G

I'm telling you, that furball...

[21:02] B

Want more?

[21:03] A

Thanks.

[21:04] B

I feel like getting separated and lost

[21:09] B

actually made me grow closer to everyone.

[21:12] B

So, y'know, uh...

[21:15] B

Thanks and stuff, Yuri.

[21:19] A

No, thank you.

[21:21] A

I'm glad I got to know you, Aram.

[21:38] C

So we're finally going to Soul Island.

[21:41] A

Yeah, we're going get Pirika back.

[21:43] B

I've never been across the sea.

[21:47] F

What's that?

[21:51] A

Shuza.

[21:55] C

I'm glad you're here.

[21:56] C

Are you going to join
the Black King Suppression Army?

[22:00] G

Hand over the Chain Chronicle.

[22:06] G

I'm going to defeat the Black King
and rule Yggdra myself.

SIGN The Nadir of Anguish

[23:46] ---

Fate is set in motion.

Revision #1

Created 2026-01-29 03:22:38 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 03:22:39 UTC by whimsee